

С 10 по 14 ноября 2008 года в Санкт-Петербурге прошла Вторая Международная научно-практическая конференция фарфористов в России «Виноградовские чтения–2008 Петербурге. Фарфор 1800–1830-х гг.: Предприятия. Коллекции. Эксперты». Сегодня можно подвести итоги и наметить перспективы развития этого уникального проекта.



From 10–14 November 2008, the second international scientific conference of collectors of porcelain in Russia named Vinogradov Readings–2008 in St. Petersburg. Porcelain 1800–1830s: Factories. Collections. Experts was held. Today we can sum up the results and find new prospects of this unique project.

ВИНОГРАДОВСКИЕ ЧТЕНИЯ–2008 VINOGRADOV READINGS–2008

Международная научно-практическая конференция «Виноградовские чтения–2008 в Петербурге» традиционно прошла в Северной столице во второй декаде ноября. Она была посвящена значимым событиям 2008 года: 250-летию со дня смерти создателя русского фарфора Д.И. Виноградова (1720–1758) и основания Людвигсбургской фарфоровой мануфактуры, 140-летию со дня рождения российского императора Николая II и 90-летию трагической гибели царской семьи в Екатеринбурге, которые определили основные тематические доминанты петербургского форума.

Как пленарные, так и тематические выездные заседания завершались своеобразным рефреном «IN MEMORIUM: “Фарфоровые связи” дома Романовых с правящими иноземными династиями, с российскими и зарубежными музеями». Обширный видеоряд сообщений, включавший более 500 номеров, на 2/3 состоял из входящих в частные коллекции произведений. Пленарные заседания, проходившие в Антикном зале Михайловского замка, открылись сообщением хранителя коллекции Людвигсбургского фарфора, блестящего исследователя, эксперта международного класса Райнхарда Янсена (Reinhard JANSEN, GKF, Германия) о Людвигсбургской фарфоровой мануфактуре в эпоху ампира (к 250-летию предприятия). Были отмечены характерные особенности «большого стиля» и его региональных вариаций, поставлен вопрос о репликах, воссозданиях и подделках, ставший одним из наиболее дискутируемых на всех пленарных и выездных заседаниях. Наряду с этим главными темами дебатов стали: типология и элементы стиля (сообщения Р. Янсена; графини А. фон Вальвиц, Н.Е. Коноваловой, Рыбинский музей-заповедник; А.В. Трошинской, Музей декоративно-прикладного и промышленного искусства при МГХПУ им. С.Г. Строганова; Е.Н. Гуменюк, ГМЗ «Павловск»); топографическая живопись и графические композиции на фарфоре первой трети XIX века (сообщения

The International Research and Practice Conference “Vinogradov Readings–2009” in Saint-Petersburg was held traditionally in the north capital in the second decade of November. It was devoted to the important events of 2008 year: 250 s after the date of death of the creator of Russian porcelain Vinogradov D. (1720–1758) and the foundation of the Ludwigsburg porcelain manufacture, 140 s after the date of birth of the Russian Emperor Nicolas the second and 90 s after the tragical death of the royal family in Yekaterinburg, that determined the main issues of the forum.

As the plenary so the thematic visiting sessions were ended in a specific refrain “IN MEMORIUM”: “Porcelain connections” of the Romanov House with the foreign ruling dynasties, with Russian and foreign museums.” A wide-ranging video sequence of the reports included more than 500 hundred numbers, consisted of the works from private collections by two thirds. The plenary sessions that were held in the Antique hall of the St Michael’s Castle were opened with the report of the keeper of the Ludwigsburg porcelain collection, the brilliant researcher, the international expert Reinhard JANSEN, GKF, Germany about the Ludwigsburg porcelain manufactory in the epoch of Ampire. He noted the characteristics of “the big style” and its region variations, a questions about replicas reconstructions and fakes was raised. This question became the most debated on all the plenary and visiting sessions.

The most important debated subjects were also: typology and elements of the style (the reports of Jansen R., Countess von Wallwitz, Konovalova N., Ribinsky Open-Air Museum, Troschinsky A., The Museum of Applied an Industrious Art named after Stroganov (MSU); Gumenuk E, The State Open-Air Museum “Pavlovsk”); topographical painting and graphic compositions on the porcelain of the first third of 19th century (the reports of Berhard von Barsevish, GKF, Moscow; Matveev A., the



11 ноября 2008. В художественной мастерской ОАО «Императорский фарфоровый завод»
November 11, 2008. Art workshop of Imperial Porcelain Factory



11 ноября 2008. Обсуждение выставки «Молодой фарфор»: С.К. Русаков и графиня фон Вальвиц
November 11, 2008. Discussion of the exhibition. S.K. Rusakov and Countess von Wallwitz

Бернхарда фон Барсевиша, GKF, Германия; О.В. Лопатиной, ГМИИ им. А.С. Пушкина; М.Н. Кораблева и М. Соколенко, GKF, Москва; А.Г. Матвеев, Государственный Русский музей, Петербург); фарфор в историческом интерьере (консультации); проблемы профессиональной подготовки керамистов и реставрации керамики.

В рамках романовской темы особое внимание уделялось фарфору, прибывшему в Россию и отправленному из нее со свадебными, дипломатическими и родственными подарками в XVIII – начале XX века. Впервые был поставлен вопрос о роли Романовых в пополнении фондов фарфора в музеях России и за ее пределами и открыта новая тематическая рубрика: «Уникальные материалы европейских семейных архивов ведущих мастеров Императорского фарфорового завода, представленные их потомками». О Леонарде Шауфельбергере (Leonhard SCHAUFELBERGER), главном мастере Императорского фарфорового завода с 1868 года, рассказал его потомок, доктор биологии и талантливый дизайнер Маркус Шютц (Markus SCHUETZ, Германия), представивший участникам конференции уникальные материалы из семейного архива.

Хранитель фарфора Topkapi Museum, дворца правителей Османской империи, эксперт по дальневосточному фарфору Омюр Туфан (Omur TUFAN, Турция) сделал очень интересное сообщение о коллекции русского фарфора первой трети XIX века в собрании Topkapi Museum, подаренной российским императором Николаем I турецкому султану Махмуду II. Тему «Романовы и музейные коллекции фарфора» продолжила главный хранитель Музея декоративно-прикладного и промышленного искусства при МГХПУ им. С.Г. Строганова А.В. Трошинская. Она рассказала о малоизвестном «фарфоровом» даре императора Александра II «Музею Строгановского Училища», положившем начало коллекции фарфора музея. После революции предметы из этой коллекции разошлись по различным музейным и частным фондам.

«Виноградовские чтения–2008» — второй этап долгосрочной международной программы «Европейский фарфор: Предприятия. Коллекции. Эксперты» (2007–2010), включающей несколько научно-практических конференций, основная цель которых — современный и всесторонний анализ эволюции культуры фарфора, взаимовлияния национальных центров его производства и систем обучения специалистов; популяризация коллекций; позиционирование русского фарфора и его оценок экспертами в общеевропейском контексте; создание условий для консультаций специалистов и для их дальнейшего сотрудничества.



12 ноября 2008. Выездное заседание в Гатчине: консультации с С.С. Фоминой
November 12, 2008. Meeting in Gatchina. Consultation with S. Fomina

State Russian Museum, Saint-Petersburg); porcelain in the historic interior (consultations); the problems of the vocational training of pottery experts and restorers of pottery.

In the frames of the Romanov subject the issue of the porcelain that was brought into Russia and the porcelain that was sent out it as part of the wedding, diplomatic and kindred gift in 18th c. — beginning of 20th century was given special priority. A question about the role of the Romanov House in the replenishment of museum stocks with porcelain objects in Russia and behind its limits was raised for the first time and a new thematic rubric was opened: “The unique materials of European family archives of the leading masters of the Imperial Manufactory, represented by their descendants.” The Doctor of Biology and a talented designer Markus Shuetz, Germany told about Leonhard Schaufelberger, his ascendant, the main master of the Imperial Porcelain Factory from 1868 and represented the participants of the conference unique materials from the family archive.

Ömür Tufan, Turkey, an expert in the Far Eastern porcelain, the keeper of the porcelain of the Topkapi Museum, the palace of the rulers of the Ottoman Empire made an interesting report about the collection of the Russian porcelain of the first third of 19th century in the collection of the Topkapi Museum, that was granted by the Russian emperor Nicolas I to the Turkish sultan Mahmud II. The chief keeper of The Museum of Applied an Industrious Art continued the subject “the Romanov and the museum porcelain collections”. She told about the little-known “porcelain” gift granted by Alexander II to the “the Museum of Stroganovsky school” that laid foundation of the porcelain collection of the Museum. After the revolution items from this collection were broken down various museum and private stocks.

“Vinogradov Readings–2008” — is the second stage of the long-term international program “European porcelain: Enterprises. Collections. Experts.” (2007–2010), that included several research and practice conferences.

At this year JSC “The Imperial Porcelain Factory” took part in the preparing of “Vinogradov Readings-2008” along with the traditional organizers of the conference — “Saint-Petersburg scientific centre of the Russian Academy of Sciences, the Swiss Center, Sain-Petersburg represented by the center “Helenika” (the international cooperation in the sphere of culture and science, patronship), Association of the friends of ceramics (Gesellschaft der Keramikfreunde — GKF, Germany) and Saint-Petersburg State Artistic and Industrial academy named after



В этом году вместе с традиционными организаторами конференции — Санкт-Петербургским научным центром Российской академии наук, Швейцарским центром в Петербурге (Swiss Center, St. Petersburg) в лице входящего в его состав центра «Helenika» (Международное сотрудничество в области культуры и науки, меценатство), Ассоциацией друзей керамики (Gesellschaft der Keramikfreunde — GKF, Германия) и Санкт-Петербургской государственной художественно-промышленной академии им. А.Л. Штиглица (СПбГХПА, кафедра керамики и стекла) в подготовке «Виноградовских чтений–2008» приняло участие ОАО «Императорский фарфоровый завод».

После завершения пленарного заседания, на котором впервые достаточно серьезно обсуждались проблемы профессиональной подготовки мастеров фарфора (копирование исторических образцов, вхождение в эпоху, формирование чувства стиля), участники конференции провели выездное заседание на ОАО «Императорский фарфоровый завод».

В художественной мастерской предприятия его арт-директор профессор ГХПА им. А.Л. Штиглица Сергей Константинович Русаков продемонстрировал коллегам новейшие технологии, по которым, на основе точечного лазерного сканирования, были воссозданы шедевры фарфора XVIII–XIX веков из коллекции Государственного Эрмитажа. Именно этот метод позволит получить наиболее точную копию оригинала и исключить малейшее «соавторство» мастера-копииста, творческий потенциал которого неизбежно проявляется при работе с оригиналом в случае использования традиционных методов копирования исторических образцов.

Обсуждение вопросов о преемственности традиций, о неизменно высоком статусе продукции Императорского фарфорового завода проходило по-особому эмоционально. Дело в том, что в нем приняли участие зарубежные докладчики, потомки известных мастеров фарфора и исторических деятелей: Маркус Шютц (Германия) — потомок Леонарда Шауфельбергера; графиня Анжела фон Вальвитц (Angela von WALLWITZ, Германия) — потомок барона Николая Борисовича фон Вольфа, под руководством которого к 150-летию Императорского фарфорового завода была выпущена фундаментальная история знаменитого предприятия, коллекционер, эксперт крупнейших европейских аукционов; Бернхард фон Барсевиш (Bernhard von BARSEWISCH) — президент GKF, потомок государственного секретаря барона Б. фон Кампенхаузена, известный коллекционер фарфора, создатель частного музея фарфора в родовом замке Вольфсхаген (Wolfshagen, Германия). Выездные заседания традиционно проводились в форме консультаций-дебатов по атрибуции, утилитарному назначению и экспонированию предметов. Широко обсуждался вопрос об экспонировании фарфора в контексте общей концепции создания музейных экспозиций.

Во время выездного заседания в Музее музыки в Шереметевском дворце (филиал Санкт-Петербургского государственного музея театрального и музыкального искусства, который широко отметил в 2008 году свое столетие) состоялась презентация выставки из частной коллекции известного петербургского коллекционера Евгения Киушкина «Виноградная лоза в декоре и формообразовании керамики конца XIX – начала XXI века».

Виноградная лоза закономерно присутствует в логотипе Виноградовских чтений. Этот символ плодородия и творческой плодотворности, прошедший через эпохи и стили едва ли не всех национальных культур, трансформировался в элементах декора европейского фарфора, что наглядно продемонстрировали экспонаты выставки. При ее подготовке была сделана попытка продолжить сложившиеся в XIX в. традиции изучения декоративно-прикладного искусства в рамках учебно-познавательных выставок. Девизом конференции осталось кредо Международного центра «Helenika», куратора и автора идеи проекта «Европейский фарфор», заявленное на открытии первых Виноградовских чтений в 2007 году, — *Cognatio spiritualis* («духовное



13 ноября 2008. Выездное заседание в Государственном Эрмитаже: консультации с Я.Э. Виленским

November 13, 2008. Meeting in the State Hermitage. Consultation with Y. Vilensky

Stiglitz A. L. (the department of ceramics and glass). After the end of the plenary session, where the problems of vocational training of the specialists in porcelain (coping of the historical examples, immersion to the epoch, forming a sense of style) were discussed quite seriously for the first time, the participants of the conference held the visiting session on the JSC “The Imperial Porcelain Factory”. In the artistic workshop of the factory his art-director, a professor of SPbAIA Rusakov S.K. demonstrated his colleagues the newest technologies; the porcelain masterpieces of 18–19th centuries from the collection of the State Hermitage were recreated with these technologies, on the base of the dotty laser scanning. It is the method that allows to get the exactest replica of the original work and to exclude the least “co-authorship” of a master-copyist, creativity of which is inevitably revealed when he works with the original item using traditional methods of copying of the historic samples.

A discussion about continuity of the traditions, about the invariably high status of the products of the Imperial porcelain factory was gone over especially emotionally.

The matter is that the foreign reporters, descendants of the famous masters of porcelain and the historic men took an active part in the discussion: Marcus Schuetz (Germany), — a descendant of Leonard Schaufelberger; Countess Angela von Wallwitz (Germany), — a collector, an expert at the biggest European auctions, a descendant of the baron Nicolas von Wolf, a fundamental history of the famous enterprise was issued to mark 150th anniversary of the Imperial porcelain factory under the guidance of him; Bernhard von Barsewisch — a president of GKF, a famous collector of porcelain, a creator of the private museum of porcelain in the ancestral castle of Wolfshagen.

The visiting sessions were traditionally held in the form of consultations-debates on the attribution, practical functions and exhibiting of the objects. The question on the displaying of porcelain in the context of general conception of the museum exposition was widely discussed.

During the visiting session in the Museum of Music in the Sheremetievsky palace (it is a branch of the State Saint-Petersburg Museum

родство» *лат.*), стремление к единому культурному пространству, духовному совершенству к совместному поиску Истины. Участниками конференции и членами международной рабочей группы экспертов стали музейные хранители, историки искусства, частные коллекционеры и антиквары. Они органично дополняли друг друга в совместной работе и при обсуждении общих проблем. На конференции плодотворно трудились представители молодого и старшего поколения специалистов из ведущих музеев, научных и экспертных центров России и Европы.

В рамках конференции обсуждалась подготовленная при участии центра «Helenika» концепция десятитомной энциклопедии фарфора, фаянса и стекла. Идея издания энциклопедии родилась на первых Виноградовских чтениях в 2007 году. В ее разработку принял участие центр «Helenika». По сложившейся традиции, на конференции обсуждались публикации материалов по программе «Европейский архив» (центр «Helenika»).

В 2007 году началась подготовка публикации семейного архива фон Кампенхаузенов с использованием материалов рукописного фонда Института русской литературы РАН («Пушкинский дом»), где также присутствует архив фон Кампенхаузенов. В этот раз обсуждалась возможность издания в 2009 году неизвестных писем одной из фрейлин великой княгини Елены Павловны (к 250-летию со дня рождения императрицы Марии Федоровны) и воспоминаний Арнольда Шауфельбергера (сына главного мастера ИФЗ) о его пребывании в Соловецком лагере в 1920-х годах (вместе с сообщением Маркуса Шютца о семье Шауфельбергероу).

Компания «Русский антиквариат», официальный информационный спонсор конференции в России, начиная с декабря 2008 года будет публиковать на страницах своего журнала «Антик.Инфо» доклады участников конференции. Популяризацию материалов продолжит официальный информационный спонсор Виноградовских чтений в Европе GKF и посвятит в 2009 году материалам конференции специальный «русский выпуск» своего журнала «Keramos».

Третья международная научно-практическая конференция «Виноградовские чтения–2009 в Петербурге. Фарфор эпохи историзма и модерна: Предприятия. Коллекции. Эксперты» пройдет в Северной столице во второй декаде ноября 2009 года и будет приурочена к 265-летию со дня поступления Д.И. Виноградова на «Порцелиновую мануфактуру» (5/16 ноября 1744 года) и к 300-летию появления в Майсене первого европейского фарфора.

Елена Михайловна ТАРХАНОВА
вице-президент

Международного центра «Helenika»,
куратор проекта «Европейский фарфор», член GKF

of Theatre and Music, that celebrated its 100th anniversary with much eclat) the exhibition “Vine shoot in the decoration and shaping of the ceramics of the end of 19th – beginning of 20th century) from the private collection of the famous Petersburg collector Evgenij Kiushkin was presented. A vine shoot naturally reflects in the logo-type of the readings from Vinogradov. It is a symbol of fertility and creative fertility that passed through epochs and styles scarcely of all national cultures was metamorphosed in th elements of the decoration of the European porcelain, and the exhibits of the exposition vividly demonstrated it. In the course of preparing this exhibition an attempt to continue the traditions of researching applied and decorative art as an educational discipline was made.

In the frame of the conference the conception of ten-volume encyclopedia of porcelain, faience and glass prepared in cooperation with the centre “Helenika” was discussed.

According to the established tradition the publication of the materials on the program “The European archive” (the centre “Helenika”) was discussed on the conference. In 2007 the preparing for the publication of the family archive of von Campenhausen along with the materials of the manuscript fond of the Institute of Russian Literature where the archive of von Campenhausen is as well, began. That time the opportunity of publication of the infamous letters of one of the ladies in waiting of the Grand Princess Elena Pavlovna in 2009 was discussed (to 250th anniversary of the birth of Empress Maria Feodorovna) and the memories of Arnold Schaufelberger (a son of the main master of the Imperial Porcelain Factory) and his staying in the Solovetsky camp in 1920s (along with the report of Marcus Schuetz about the Schaufelberger).

The company “Russian Antique”, the official media sponsor of the conference in Russia is going to publish the reports of the participants of the conference on the pages of its magazine «Antiq.Info» starting with December, 2008. GKF, the official media sponsor of the Readings from Vinogradov in Europe is going to devote in 2009 a special “Russian issue” of its magazine “Keramos” to the materials of the conference.

The third international academic and research conference “Vinogradov Readings–2009” in Saint-Petersburg. The porcelain of the historicism and modern style: Enterprises. Colleagues. Experts.” will be held in the North capital in the second decade of November, 2009.

Elena Mihailovna TARKHANOVA
Vice-president of the international
centre “Helenika”

Curator of the project “European Porcelain”,
a member of GKF



ВАЗА
ФАРФОР, ДЕКОЛЬ
С ПОДРИСОВКОЙ.
ЯПОНИЯ, СЕРЕДИНА XIX ВЕКА